

Соглашение
между Правительством Российской Федерации и Правительством
Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области
мирного использования атомной энергии
(Ханой, 27 марта 2002 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее именуемые Сторонами,

исходя из традиционно дружеских отношений, существующих между обоими государствами,

с удовлетворением отмечая плодотворные результаты российско-вьетнамского экономического и научно-технического сотрудничества,

исходя из того, что оба государства являются членами Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.,

стремясь к дальнейшему расширению и углублению взаимовыгодных экономических и научно-технических связей между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам на основе принципов равенства, невмешательства во внутренние дела и полного уважения суверенитета обоих государств,

придавая большое значение сотрудничеству в области мирного использования атомной энергии, ядерной и радиационной безопасности, ядерных технологий,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны на основе взаимной выгоды и равенства развивают и углубляют научно-техническое и экономическое сотрудничество в области мирного использования атомной энергии в соответствии с законодательством обоих государств, потребностями и приоритетами своих национальных ядерных программ.

Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество в рамках настоящего Соглашения по следующим направлениям:

фундаментальные и прикладные исследования в области атомной энергии;

исследования в области проектирования, строительства и эксплуатации атомных электростанций с целью производства электроэнергии;

обеспечение безопасной эксплуатации вьетнамского исследовательского реактора в г.Далате;

разведка и разработка урановых месторождений;

обращение с радиоактивными отходами;

ядерная безопасность, радиационная защита населения и окружающей среды;

учет, контроль и физическая защита ядерных материалов и радиоактивных веществ;

производство радиоизотопов и их применение;

радиационная технология и ее применение;

проектирование и изготовление ускорителей, применяемых в медицине, промышленности и других отраслях;

государственное регулирование ядерной и радиационной безопасности при использовании атомной энергии;

по другим направлениям сотрудничества в области атомной энергии, которые могут быть согласованы Сторонами.

Статья 3

Сотрудничество, предусмотренное статьей 2 настоящего Соглашения, осуществляется в следующих формах:

подготовка вьетнамского научного и технического персонала в области использования атомной энергии в российских учреждениях высшего профессионального образования и научно-исследовательских институтах;

обмен специалистами, научной и технической информацией, организация научных семинаров и конференций;

создание совместных рабочих групп для выполнения конкретных разработок и проектов в области научных исследований и развития ядерных технологий;

поставки ядерных и специальных неядерных материалов, оборудования и технологий;

проведение консультаций по исследовательским и технологическим проблемам, а также совместных исследований по согласованным программам;

другие формы сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами.

Статья 4

Для выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают уполномоченные органы:

с Российской Стороны - Министерство Российской Федерации по атомной энергии

с Вьетнамской Стороны - Министерство науки, технологий и окружающей среды Социалистической Республики Вьетнам.

Уполномоченные органы Сторон могут привлекать государственные и частные организации своих государств к участию в реализации настоящего Соглашения.

Статья 5

1. С целью выполнения работ и предоставления услуг в рамках настоящего Соглашения российские и вьетнамские организации, привлекаемые уполномоченными органами, заключают договоры, в которых определяются содержание, объем и стоимость работ, а также сроки их выполнения, источники финансирования, условия платежей и другие необходимые условия.

2. Вопросы охраны и распределения прав на результаты интеллектуальной деятельности, передаваемые или создаваемые российскими и вьетнамскими организациями в ходе осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, регулируются договорами, указанными в пункте 1 настоящей статьи, в соответствии с законодательством обоих государств.

Статья 6

Вопросы гражданской ответственности за ядерный ущерб регулируются договорами, заключаемыми Сторонами при выполнении работ и предоставлении услуг в ходе осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

Статья 7

1. Стороны учреждают совместный Координационный комитет, состоящий из представителей, назначенных уполномоченными органами Сторон, для контроля за реализацией настоящего Соглашения и рассмотрения вопросов, возникающих в ходе его реализации, а также для проведения консультаций по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Заседания Координационного комитета проводятся по мере необходимости поочередно в Российской Федерации и в Социалистической Республике Вьетнам по договоренности Сторон.

2. В рамках Координационного комитета в случае необходимости могут создаваться рабочие группы с целью обсуждения вопросов выполнения настоящего Соглашения, обмена информацией в

области реализации совместных проектов и программ, а также обсуждения других вопросов, представляющих взаимный интерес.

Статья 8

1. В соответствии с настоящим Соглашением не осуществляется обмен информацией, составляющей государственную тайну Российской Федерации и Социалистической Республики Вьетнам.

2. Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением или создаваемая в результате его выполнения и рассматриваемая любой Стороной как конфиденциальная, должна быть четко обозначена как таковая.

Каждая из Сторон гарантирует сохранность информации, предоставляемой другой Стороной и обозначенной ею как имеющая конфиденциальный характер.

3. Обращение с конфиденциальной информацией осуществляется в соответствии с законодательством государства Стороны, получающей информацию. Такая информация не разглашается и не передается третьей стороне, не принимающей участия в выполнении настоящего Соглашения, без письменного разрешения Стороны, передающей такую информацию.

В соответствии с законодательством Российской Федерации с такой информацией обращаются как с информацией для служебного пользования. Такая информация обеспечивается соответствующей защитой.

В соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам с такой информацией обращаются как с информацией для внутреннего пользования. Такая информация обеспечивается соответствующей защитой.

Статья 9

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, Вьетнамская Сторона гарантирует, что поставленные из Российской Федерации ядерные материалы, технологии, оборудование, установки, специальные неядерные материалы, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы, установки и оборудование:

не используются для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств, а также не способствуют достижению какой-либо военной цели;

находятся под контролем (гарантиями) МАГАТЭ в течение всего срока их фактического нахождения или использования на территории либо под юрисдикцией Социалистической Республики Вьетнам;

обеспечиваются мерами физической защиты не ниже уровня, рекомендуемого МАГАТЭ;

не реэкспортируются и не передаются из-под юрисдикции Социалистической Республики Вьетнам, если между Сторонами не будет достигнута иная договоренность.

Поставленные из Российской Федерации оборудование, материалы, технологии, которые могут иметь двойное назначение, или их воспроизведенные копии, применяемые в ядерных целях, не используются Вьетнамской Стороной в деятельности по созданию ядерных взрывных устройств или в деятельности в области ядерного топливного цикла, не поставленной под гарантии МАГАТЭ, не реэкспортируются и не передаются кому бы то ни было без письменного согласия Российской Стороны.

Вьетнамская Сторона уведомляет Российскую Сторону в письменной форме об их местонахождении, конечных пользователей и областях применения.

Статья 10

Разногласия и споры между Сторонами, связанные с применением или толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем консультаций и переговоров.

Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых являются Российская Федерация и Социалистическая Республика Вьетнам.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 лет. Его действие будет автоматически продлеваться на последующие десятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за один год до истечения очередного периода не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения договоров, заключенных во время его действия, если Стороны не договорятся об ином.

4. После прекращения действия настоящего Соглашения положения статей 8 и 9 остаются в силе, если Стороны не договорятся об ином.

5. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, установленном пунктом 1 настоящей статьи.

Совершено в г.Ханое 27 марта 2002 г. в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
В.А.Лебедев

За Правительство
Социалистической Республики Вьетнам
Буй Мань Хай